

BGE 90 III 65

Bundesgericht (BGE), 1964-01-01, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/bge_BGE_90_III_65

FR: ATF 90 III 65

IT: DTF 90 III 65

Regeste

Regeste Militärisches Meldewesen.

Regeste Avis militaires.

Regesto Avviso militare.

Volltext

Bundesgericht (BGE) Band III 1964 BGE 90 III 65 Tribunal fédéral (ATF) Volume III 1964 BGE 90 III 65 Tribunale federale (DTF) Volume III 1964 BGE 90 III 65

Regeste Militärisches Meldewesen. Regeste Avis militaires. Regesto Avviso militare.

Urteilkopf 90 III 65 14. Schreiben an die obern kantonalen Aufsichtsbehörden. Lettre aux autorités cantonales supérieures de surveillance. Lettera alle autorità superiori di vigilanza. (8.10.1964.) Regeste Militärisches Meldewesen. Erwägungen ab Seite 65 BGE 90 III 65 S. 65 Für die in Art. 76 Abs. 1 der Verordnung des Bundesrates vom 10. April 1945 über das militärische Kontrollwesen vorgeschriebenen Meldungen stellten wir seinerzeit im Einvernehmen mit der eidgenössischen Militärverwaltung die Formulare B Nr. 50 und K Nr. 2b auf und erklärten sie mit einem Rundschreiben vom 8. Juli 1946 als obligatorisch. Der Text wurde später dem Art. 74 der entsprechenden Verordnung vom 28. November 1952, abgeändert am 28. März 1961, angepasst. Nun hat aber das Eidgenössische Militärdepartement, dessen Zuständigkeit hiezu in Art. 76 der soeben erwähnten Verordnung begründet ist, ein eigenes von den Betreibungs- BGE 90 III 65 S. 66 und Konkursämtern zu verwendendes Meldeformular aufgestellt. Dadurch sind jene von uns vorgeschriebenen Formulare B Nr. 50 und K Nr. 2b überflüssig geworden. Wir setzen deshalb diese beiden Formulare hiermit ausser Kraft und weisen die Betreibungs- und Konkursämter an, für die ihnen obliegende Meldung des Konkurses und der fruchtlosen Auspändung von Offizieren und Unteroffizieren an den Chef des Personellen der Armee von nun an ausschliesslich das vom Eidgenössischen Militärdepartement aufgestellte Formular 1.70 (zu beziehen bei der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale. Bundeshaus Ost, Bern) zu verwenden. Pour les avis prescrits par l'art. 76 al. 1 de l'ordonnance du Conseil fédéral sur les contrôles militaires du 10 avril 1945, nous avons établi à l'époque. d'entente avec l'administration militaire fédérale, les formules B no 50 et K no 2b, que nous avons déclarées obligatoires dans une circulaire du 8 juillet 1946. Le texte a été adapté plus tard à l'art. 74 de l'ordonnance correspondante du 28 novembre 1952, modifiée le 28 mars 1961. Depuis lors, le département militaire fédéral, dont la compétence est fondée sur l'art. 76 de la dernière ordonnance citée, a établi une formule d'avis propre, qui doit être utilisée par les offices des poursuites et des faillites. Il en résulte que les formules B no 50 et K no 2b que nous avons prescrites sont devenues superflues. Nous abrogeons donc par la présente circulaire les deux formules précitées et nous invitons les offices des poursuites et

des faillites à utiliser exclusivement désormais, pour exécuter leur obligation de signaler au chef du personnel de l'armée les officiers et les sous-officiers en faillite ou contre lesquels il existe des actes de défaut de biens, la formule 1.70 établie par le département militaire fédéral (que l'on peut obtenir à la Centrale fédérale des imprimés et du matériel, Palais fédéral, aile est, à Berne). BGE 90 III 65 S. 67 Per gli avvisi prescritti all'art. 76 cpv. 1 dell'ordinanza 10 aprile 1945 del Consiglio federale sui controlli militari, abbiamo stabilito, a suo tempo, d'intesa con l'Amministrazione militare, i moduli B N. 50 e K N. 2b, che abbiamo dichiarato obbligatori mediante circolare 8 luglio 1946. Il relativo testo è stato poi adattato all'art. 74 della corrispondente ordinanza del 28 novembre 1952, modificata il 28 marzo 1961. Ora, il Dipartimento militare federale, valendosi della competenza conferitagli all'art. 76 della citata ordinanza, ha istituito un proprio modulo di avviso ad uso degli uffici di esecuzione e dei fallimenti. In conseguenza, i moduli B N. 50, e K N. 2b, da noi prescritti, sono divenuti superflui. Con la presente circolare, abroghiamo pertanto entrambi i suindicati moduli e, per l'adempimento dell'obbligo di comunicare al Capo del personale dell'esercito il nome degli ufficiali e dei sott'ufficiali in fallimento o oggetto di un atto di carenza di beni, invitiamo gli uffici di esecuzione e dei fallimenti d'ora innanzi a servirsi esclusivamente del modulo 1.70, istituito dal Dipartimento militare federale e reperibile alla Centrale federale degli stampati e del materiale, Palazzo federale, ala est, Berna.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.